

ИОСИФ И АСЕНЕТ

1.

1. Вот что было: в первый из семи годов изобилия, в пятый день второго месяца послал фараон Иосифа обойти всю землю египетскую. 2. И достиг Иосиф пределов гелиопольских в восемнадцатый день четвертого месяца первого года и собирал в том краю хлеб, словно песок морской.

3. И был в том городе муж, сатрап фараонов, поставленный начальником над всеми сатрапами и вельможами фараоновыми. И был очень богат сей муж, умен и добродетелен. И советником фараоновым был он, ибо превосходил разумением всех вельмож фараоновых. Звали мужа того Пентефрей, жрец гелиопольский.

4. И была у него дочь, дева восемнадцати лет, высокая и стройная, и всех дев земли затмевала она красотою. 5. Ничем не походила она на дев египетских, а во всем похожа была на дочерей еврейских: величавой была, как Сарра, цветущей, как Ревекка, и прекрасной, как Рахиль. И звали ее Асенет.

6. И молва о ее красе прошла по всему Египту и достигла края земли. И все сыновья вельмож, сыновья сатрапов и сыновья всех царей – молодцы и храбрецы – все сватались к ней. И было между ними сильное за Асенет соперничество, и готовы они были воевать за нее друг с другом.

7. И услышал о ней первородный сын фараонов и умолял отца своего ее дать ему в жены. Так говорил фараону сын его первородный: “Отец, дай мне в жены Асенет, дочь Пентефрея, жреца гелиопольского”. 8. И отвечал ему фараон, отец его: “Зачем ты ищешь жену ниже себя? Не ты ли царь всей земли египетской? 9. Вот дочь моавитского царя Иоакима, разве не обручена она тебе? И царевна она, и красавица. Ее бери себе в жены”.

2.

1. А Асенет любого мужа ни во что не ставила и презирала и со всеми заносчива была и высокомерна. И ни единый муж никогда не видел ее, ибо возле дома Пентефреева стояла башня, большая и очень высокая. И наверху той башни был чертог с десятью покоями.

2. И был первый покой красив и просторен: пол был выложен камнем порфиром, а стены облицованы многоцветными камнями драгоценными, а потолок в покое том был из золота. 3. И в самом чертоге том по стенам расставлены были боги египетские, золотые и серебряные, без счета. И Асенет почитала их всех и боялась и всякий день приносила им жертвы.

4. А во втором покое хранились наряды и ларцы Асенет. И было там много золота, серебра, златотканых одежд, редких камней драгоценных, изысканного тонкого полотна и всего, что служило украшением ее девичества.

5. И был третий покой кладовой Асенет: там хранились плоды земные.

6. А остальные семь покоев были отведены семи девам – по одному у каждой. И служили девы Асенет, и все были ей ровесницы, рожденные в одну ночь с Асенет, и она любила их всей душой. И прекрасны они были, как звезды небесные, и ни муж ни один, ни отрок никогда не говорил с ними.

7. И было три окна в большой комнате Асенет, где пестовали ее девичество. И одно окно, первое, очень большое, выходило во двор на восток. А второе выходило на юг, а третье выходило на север на людную улицу.

8. И ложе золотое стояло в покое изголовьем к востоку. И было ложе застлано пурпурным покрывалом, златотканым и расшитым нитями яхонтовыми, пурпурными и виссонными. 9. И на том ложе одна Асенет почивала, и никакой муж, и жена никакая, кроме одной Асенет, никогда на него не садились.

10. И широкий двор окружал дом, а кругом двора из больших квадратных камней стена была возведена высочайшая. 11. И во двор вели четверо обитых железом ворот, и каждые ворота охраняли по восемнадцать сильных молодых вооруженных мужей. И росли во дворе вдоль стены прекрасные деревья, все плодоносные и разнообразные. И плоды их поспели, ибо настала пора сбора урожая. 12. И с правой стороны во дворе был обильный источник проточной воды. И под источником – большой пруд, наполнявшийся водой из того источника. Оттуда начинался ручей, который протекал посреди двора и поил в том дворе все деревья.

3.

1. Вот что было в первый из семи годов изобилия, в восемнадцатый день четвертого месяца: достиг Иосиф пределов гелиопольских и собирал в том краю хлеб годов изобилия. 2. И когда приблизился Иосиф к этому городу, он послал вперед себя к Пентефрею жрецу двенадцать мужей с таковыми словами: “Распрягу у тебя лошадей: время – полдень, пора трапезы, и жар солнечный силен, потому отдохну под сенью твоего дома”.

3. И услышал это Пентефрей, обрадовался радостью весьма великой и сказал: “Благословен Господь Бог Иосифа, ибо господин мой Иосиф счел меня достойным своего посещения”. 4. И позвал Пентефрей своего домоправителя и сказал ему: “Поспешь прибрать дом мой и приготовить пир, ибо Иосиф, воин Божий, едет к нам сегодня”.

5. И услышала Асенет, что ее отец и мать возвратились из наследственного своего имения, обрадовалась и сказала: “Пойду увижу отца моего и мать мою, ведь они возвратились из имения нашего”. А было время сбора урожая.

6. И поспешила Асенет в покой, где были наряды ее, и облачилась в ризу из виссона, шитую яхонтовыми и золотыми нитями, подпоясалась золотым поясом, браслеты надела на руки и ноги свои, золотые анаксириды на ноги, и шею свою окружила дорогим украшением, и весь наряд ее был усыпан всевозможными камнями драгоценными, имена же богов египетских были вырезаны повсюду на браслетах и камнях, и головы всех идолов на них были запечатлены. И возложила она тиару на голову, венцом охватила виски и легким платом покрыла голову.

4.

1. И тотчас спустилась она из горницы вниз по лестнице, пришла к отцу своему и матери, приветствовала их и поцеловала. И обрадовались великой радостью Пентефрей и жена его дочери своей Асенет, ибо увидели ее убранной, как невеста бога.

2. Они выложили все плоды земли, что привезли из своего наследственного имения, и дали дочери своей. И обрадовалась Асенет всякому добру: плодам и гроздьям, финикам и персикам, гранатам и смоквам, ибо все они были свежие и приятные на вкус.

3. И сказал Пентефрей дочери своей Асенет: “Дитя мое”. Она же отвечала: “Вот я, господин”. 4. Он сказал ей: “Итак, сядь между нами, а я скажу тебе свое слово”. 5. И села Асенет между отцом и матерью. И взял Пентефрей, отец ее, правой рукой свою правую руку дочери, поцеловал ее и сказал ей: “Дитя мое, Асенет”. 6. Она отвечала: “Вот я, господин. Пусть же говорит со мной господин мой и отец мой”.

7. Пентефрей, отец ее, сказал ей: “Иосиф, воин Божий, приходит к нам сегодня. И сам он правитель всей земли египетской, и царь фараон поставил его царем всей страны, и всей он страны хлебодавец и спасает ее от грозящего голода. Иосиф – муж благочестивый, целомудренный и девственный, как ты ныне. Иосиф – муж сильный в мудрости и знании, дух Божий на нем и благодать Господа с ним. 8. Так вот, послушай, дитя мое, я отдам тебя ему в жены, и ты будешь ему невестой, а он станет тебе женихом на вечные времена”.

9. Когда Асенет услышала от отца своего эти слова, воспылала она великим гневом, и обильный пот багровый выступил на лице ее. И взглянула на отца исподлобья глазами своими: “Зачем господин мой и отец мой говорит такие слова, будто хочет отдать меня, словно пленницу, мужу иноземному, беженцу и рабу? 10. Не он ли сын пастуха из земли Ханаанской? и не он ли достигнут был на ложе со своей госпожой, и господин его вверх его в узилище мрака, а фараон вывел его из узилища, ибо он истолковал ему сон, как толкуют сны старухи египетские? 11. Нет! Я выйду замуж за сына царского, первородного, ибо это он царь всей земли египетской”.

12. Выслушав это, Пентефрей остерегся говорить боле своей дочери Асенет об Иосифе, ибо отвечала она ему дерзко, заносчиво и гневно.

5.

1. Вбежал юноша из челяди Пентефрея и говорит: “Вот, Иосиф уже стоит у ворот двора нашего”. 2. Асенет убежала от лица отца и матери своей, когда услышала, что сказали об Иосифе, поднялась в горницу, вошла в свой покой и стала у большого окна, смотрящего на восток, чтобы увидеть, как Иосиф входит в

дом ее отца. 3. Пентефрей с женой и со всеми домочадцами своими вышел навстречу Иосифу.

4. И отворили ворота во двор, выходящие на восток, и въехал Иосиф, стоя на второй колеснице фараоновой: в нее было запряжено четыре белых, как снег, златосбруйных коня, и вся колесница изукрашена чистым золотом. 5. А Иосиф был облачен в особый белый хитон, риза у него была пурпурная, златотканого виссона, на голове его был золотой венец, кругом венца двенадцать отборных камней, а поверх двенадцати камней – двенадцать золотых лучей. Левою рукою держал он жезл царский, правой пред собой простирал ветвь оливы: на ней было множество плодов, а плоды были полны еляя.

6. Иосиф въехал во двор, и ворота во двор за ним заперли. Всякий муж чужой и жена чужая остались вне двора, ибо стражи ворот затворили и заперли створы и всех чужих выгнали вон. 7. Пентефрей с женой и со всеми домочадцами своими, кроме дочери, подошел, и поклонились они Иосифу лицом до земли. Иосиф сошел с колесницы своей и правой рукою приветствовал их.

6.

1. И увидела Асенет Иосифа на колеснице и крепко опечалилась: сокрушилась душа ее, колени ее подкосились, все тело ее задрожало, и утрашилась она страхом великим. Застонала Асенет и сказала в сердце своем:

2. Что делать мне теперь, несчастной?

Не мои ли слова:

“Иосиф придет, пастуший сын из земли Ханаанской”?

И вот оно солнце с небес

само на колеснице своей

приближается к нам

и уже вошло в жилище наше

и освещает его,

словно землю – свет дневный.

3. А я, безумная и дерзкая, его презирала

и хулу на него изрекала,

и не ведала я, что Иосиф – сын Божий.

4. Кто из людей на земле
породит красоту такую?
Есть ли чрево жены,
чтобы свет подобный выносить?
И несчастная я, и безумная:
пред отцом моим хулу на него изрекала.
5. И куда же теперь мне бежать и укрыться от лика его?
Чтоб не увидел меня Иосиф, сын Божий,
ибо я хулу на него изрекала?
6. И куда убегу я и где я сокроюсь,
когда видит он все потаенное
и ничему от него не укрыться,
ибо свет великий в нем сущий?
7. Милостив буди ко мне ныне,
Господи, Боже Иосифа:
ибо в неведении я хулу на него возводила,
8. и пусть отдаст меня отец мой Иосифу
в служанки и рабыни,
и пребуду рабыней его
на вечные времена.

7.

1. И вошел Иосиф в дом Пентефрея и сел на престол. Ноги ему омыли и стол перед ним накрыли особо, потому что Иосиф не ел вместе с египтянами, так как это была мерзость для него.

2. Подняв глаза свои, Иосиф увидел выглядывающую из окна Асенет и так сказал Пентефрею и всем его домочадцам: “Кто эта жена, что стала у окна в горнице? Пусть покинет дом сей!” Ведь всякий раз опасался Иосиф: “Как бы и эта мне не досадила”. 3. В самом деле досаждали Иосифу все жены и дочери вельмож и сатрапов всей земли египетской, желая возлечь с ним, и, видя его, все жены и дочери египтян уязвлены бывали его красотой. 4. А Иосиф их презирал, и посланцев, которых жены к нему отправляли с золотом, серебром и драгоценными подношениями, Иосиф отсылал прочь с угрозами и поношениями, ибо так говорил Иосиф: “Не погрешу я ни пред Господом Богом отца моего Израиля, ни пред лицом отца моего Иакова”. 5. Лицо Иакова, отца

его, всегда стояло перед глазами Иосифа, и помнил он заповеди отца своего, ибо говорил Иаков сыну своему Иосифу и всем сыновьям своим: “Храните себя крепко, дети мои, от общения с женами чужеземными, ибо общение с ними – гибель и разрушение”. 6. Вот почему Иосиф сказал: “Пусть покинет жена эта дом сей”.

7. Пентефрей сказал ему: “Господин, та, которую ты увидел стоящей в горнице, не чужая женщина, а наша дочь, дева, отвергающая всякого мужа, и ни один другой муж никогда не видел ее, вот только ты один сегодня. Если хочешь, она придет и приветствует тебя, ведь наша дочь тебе – как сестра”.

8. Иосиф обрадовался радостью весьма великой словам Пентефрея: “Дева она, отвергающая всякого мужа”. И сказал себе Иосиф: “Если она дева, отвергающая всякого мужа, то никак не может мне досадить”. И сказал Иосиф Пентефрею и всем домоладцам его: “Если она ваша дочь и она – дева, пусть придет, ибо она сестра мне, и люблю ее с этого дня как сестру свою”.

8.

1. И взошла мать Асенет в горницу, привела ее и поставила пред Иосифом, и сказал Пентефрей своей дочери Асенет: “Приветствуй брата твоего, ибо и он девствен, как ты ныне, и всякую жену чужую он отвергает, как и ты – всякого мужа чужого”.

2. И сказала Асенет Иосифу: “Здравствуй, господин мой, благословен ты у Бога Всевышнего”. 3. И сказал Иосиф Асенет: “Благословит тебя Господь Бог, который все оживотворил”. 4. И сказал Пентефрей дочери своей Асенет: “Подойди и поцелуй брата своего”. 5. И как подошла Асенет поцеловать Иосифа, вытянул он руку свою правую и устави́л ей в грудь, меж двух грудей ее, и были груди ее уже налитые, как спелые яблоки. И сказал Иосиф: “Не подобает мужу благочестивому, кто устами своими благословляет Бога Живого и ест благословенный хлеб жизни, и пьет благословенную чашу бессмертия, и помазывается благословенным помазанием нетления, целовать жену чужеземную, которая устами своими благословляет идолов мертвых и глухих и ест со стола их хлеб удушения, и пьет от возлияния их чашу коварства, и помазывается помазанием погибели. 6. Нет, муж благочестивый будет целовать свою мать и сестру, мате-

рию его рожденную, и сестру из племени его и из рода его, и жену, делящую с ним ложе, – их всех, кто благословляет устами своими Бога Живого. 7. Так и жене благочестивой не подобает целовать мужа чужеземного, ибо это мерзость пред Господом Богом”.

8. И как услышала Асенет такие слова Иосифа, омрачилась весьма, и опечалилась сильно, и вздохнула, и стояла, уставя на Иосифа глаза, широко раскрытые, и слезы наполнили глаза ее. И увидел ее Иосиф и пожалел ее весьма, и сам омрачился, потому что добр был Иосиф, и жалостлив, и богобоязнен.

9. И поднял он руку свою правую, и возложил на голову ее, и сказал:

Господь Бог отца моего Израиля,
Всевышний, могучий Иакова,
Кто все оживотворил
и воззвал из тьмы к свету,
и от заблуждения к истине,
и от смерти к жизни,
Ты, Господи, благослови эту деву
и обнови ее духом Твоим,
и вылепи ее заново рукою Твоею сокрытою,
и заново оживотвори ее жизнью Твоею,
и дай ей вкусить хлеба жизни Твоей,
и дай ей испить чашу благословения Твоего,
и причисли ее к народу Твоему,
прежде сотворения мира избранному Тобой,
и дай войти ей в <место> упокоения,
уготованного Тобой для избранных Твоих,
и дай ей жить вечной жизнью Твоей
на вечное время.

9.

1. И от благословения Иосифа возрадовалась Асенет радостью весьма великой и поспешила к себе в горницу и упала, задыхаясь, на ложе свое, ибо разом охватили ее радость и горе, и страх великий, и трепет, и пот лил с нее градом, как услышала она все слова Иосифа, сказанные ей во имя Бога Всевышнего.

2. И заплакала она громким и горьким плачем и отвратилась от богов своих, коих почитала, и мерзостны сделались ей все идо­лы, – и стала она ждать вечера.

3. А Иосиф ел и пил и так сказал слугам своим: “Запрягите коней в колесницы”. Ибо он говорил: “Я отправлюсь в путь и обойду кругом всю землю”. 4. И сказал Иосифу Пентефрей: “Пусть здесь заночует сегодня господин мой, а утром отправится в путь свой”. 5. И сказал Иосиф: “Нет, сегодня же я отправлюсь, потому что это день, в который Бог начал создавать все творения Свои, а на восьмой день, когда тот же день возвратится, и я тоже возвращусь к вам и останусь тут на ночь”.

10.

1. И отправился Иосиф в путь свой, а Пентефрей и вся его родня отправились в свой надел наследственный.

И одна осталась Асенет с семью девами, и тосковала она, и плакала до захода солнца. И хлеба она не ела и воды не пила. И настала ночь, и все уснули в доме, а она одна бодрствовала и думу думала, и плакала, и часто била себя рукой в грудь, и страхом страшилась великим, и дрожью крупной дрожала. 2. И встала Асенет с ложа своего, и тихо спустилась по лестнице из горницы, и, подойдя к воротам, вошла туда, где спала привратница со своими детьми. И поскорее сорвала Асенет с проема кожаную занавесь, и наполнила ее золой из очага, и отнесла наверх в горницу, и опустила ее на пол. 3. И заперла дверь накрепко, и заложила засов железный, и застонала стенанием громким с плачем горестным.

4. И услышала стенание ее дева, с которой Асенет выросла вместе и которую любила больше всех дев, и всполошилась, и разбудила шесть других дев. И вот пришли они к двери Асенет и нашли дверь запертой. 5. И услышали они стенание и плач Асенет и сказали ей: “Что с тобой, госпожа? Отчего ты горюешь и что за беда с тобой приключилась? Отопри нам, и мы посмотрим, что с тобой”. 6. И не открыла Асенет двери, но изнутри сказала им: “Сильно болит у меня голова, и покоюсь я на ложе своем, а встать и открыть вам нет сил у меня, ибо все члены мои ослабели. 7. Но пусть каждая из вас отправляется в свой покой и спать

ложится, а меня оставьте одну”. 8. И отошли девы – каждая в свой покой.

И встала Асенет, и тихо отперла дверь, и пошла во второй чертог свой, где стояли сундуки с ее нарядами, и открыла ларец свой, и достала хитон черный и мрачный. И был это хитон плача ее, когда умер брат ее меньший: это его надевала Асенет и оплакивала брата своего. 9. И взяла она свой хитон черный и отнесла в опочивальню, и снова дверь заперла накрепко, и заложила засов наискось.

10. И тотчас сбросила Асенет свою ризу царскую из виссона златотканого и надела черный хитон плача, и распустила пояс свой золотой, и препоясалась веревкой, и сняла с головы высокий убор свой, и венец, и браслеты с рук и ног своих и на пол все положила. 11. И взяла она свою ризу прекрасную, и пояс золотой, и убор высокий, и венец, все бросила из окна, выходящего на север, – для бедных.

12. И схватила Асенет всех богов своих, какие были у нее в чертоге, золотых и серебряных, а было их не счесть, разбила на мелкие кусочки и бросила всех идолов египетских из выходящего на север окна горницы своей – нищим и попрошайкам.

13. И взяла Асенет свою царскую снедь, яства тучные, и рыб, и мясо телячье, и все богам ее жертвенные приношения, и сосуды с вином для возлияния богам и бросила все из окна, выходящего на север, – все бросила псам приبلудным. Ибо сказала себе самой Асенет: “Да не отведают псы мои ни от снеди моей, ни от идоложертвенного, но пусть пожрут все это псы приبلудные”.

14. И после взяла Асенет шкуру с золою и высыпала золу на пол. И взяла шкуру вместо власяницы и обернула вокруг стана своего. И убранные волосы на голове своей она распустила и золою посыпала голову свою. 15. Она разбросала золу по полу и обеими руками стала часто ударять себя в грудь, и заплакала горько, и пала на золу, и плакала плачем громким и горьким со стенаниями и рыданиями всю ночь до утренней зари. 16. И встала утром Асенет и посмотрела – вот, много на полу грязи из слез ее и золы. И снова упала Асенет ниц на золу и лежала весь день до вечера и до захода солнца. 17. И так делала Асенет семь дней и хлеба не ела и воды не пила все эти семь дней покаяния своего.

11.

1. И вот на восьмой день на заре уже птицы защebetали, и собаки залаяли на прохожих, и чуть приподняла голову свою Асенет от пола и золы, где она лежала, ибо была она измождена весьма и члены ее ослабели от семидневного голода. И стала она на колени свои, и оперлась рукой своей об пол, и чуть приподнялась от земли, а голова ее оставалась поникшей, и волосы на голове ее свисали растрепанные и все в золе. И сплела Асенет руки свои палец с пальцем, и качала головой своей из стороны в сторону, и не переставая била себя в грудь руками своими, и уронила голову свою в колени, и было лицо ее залито слезами, и застонала стенаньем громким, и волосы рвала она на голове своей, и посыпала золой свою голову. И изнемогла Асенет и пала духом, и силы оставили ее. И она оборотилась к стене и села под окном, выходящим на восток. 2. И тогда голову свою она опустила в колени свои, а пальцы рук своих сплела на правом колене, уста же ее были сомкнуты: не размыкала она их семь дней и семь ночей покаяния своего.

3. И так сказала она в сердце своем, не размыкая уст:

Что делать мне, окаянной?

и куда идти?

к кому прибегнуть?

И что сказать?

мне, девице и сироте,

одинокой,

оставленной

и отвергнутой?

4. Ибо все отвергли меня,

и с ними отец мой и мать моя,

ибо и сама я отвергла богов их,

и уничтожила их, и бросила их

людям на поправление.

5. И оттого отвергли меня

отец мой,

и мать моя,

и вся родня моя,

и сказали они:

“Не дочь нам Асенет, потому что богов наших уничтожила”.

6. И отвергают меня все люди,

ибо и сама я отвергала всякого мужа и всех, кто сватается ко мне.

А теперь, в этом покаянии моем, все отвергли меня

и, видя такое утеснение мое,

торжествуют.

7. Господь же Бог могучего Иосифа, Всевышний,

отвергает всех,

кто поклоняется идолам,

ибо Бог есть ревнитель,

и Он страшен для всех,

кто богам чужим поклоняется.

8. Оттого и меня Он отверг,

ибо и я поклонялась идолам

мертвым и глухим,

и благословляла их,

и (9) ела от жертв, им приносимых,

и уста мои осквернены их трапезой,

и не дерзаю я призвать Господа Бога Небесного,

Всевышнего, Мощного, Бога могучего Иосифа,

ибо уста мои осквернены идоложертвенным.

10. Но слыхала я, как многие говорили,

что Бог евреев есть Бог истинный,

и Бог живой,

и Бог милосердный,

сострадающий,

долготерпеливый,

полный милости и всепрощения,

и не ведет Он счета грехам окаянного,

и когда утеснен человек,

не избличает беззакония утесненного.

11. А потому дерзну и я

и обращусь к Нему,

и прибегну к Нему,

и исповедаюсь Ему во всех прегрешениях своих,

и изолью перед лицом Его мольбу свою.

12. Кто знает, быть может, узрит Он покаяние мое,

и сжалится надо мною?

Вдруг узрит Он вот это одиночество мое

и умилосердится ко мне?

13. Или узрит Он сиротство мое

и заступится за меня?

Ибо отец Он сирых,

и заступник гонимых,

и теснимых опора.

14. Дерзну я и воззову к Нему.

15. И поднялась Асенет от стены, где она сидела, и оборотилась к окну, выходящему на восток, и стала на колени, и простерла руки свои к небу, но убоялась разомкнуть уста свои и именовать Бога именем Его. И снова оборотилась она к стене и села, и то и дело ударяла рукою по голове и по груди своей, и так сказала в сердце своем, не размыкая уст:

16. Несчастливая я, сирая и одинокая,
уста мои осквернены идоложертвенным
и благословеньями богам египетским.

17. А ныне, залитой вот этими слезами моими
и золою осыпанной,

в грязи покаяния моего,

как отворить мне уста ко Всевышнему

и как назвать Его святое страшное имя,

чтобы не прогневить мне Господа,

ибо среди беззаконий моих воззвала я к Его святому имени?

18. Что делать мне теперь, несчастной?

И все же дерзну я

и отворю уста мои к Нему,

и призову имя Его.

И если во гневе Господь поразит меня,

то Сам исцелит меня,

и когда накажет меня бичеванием Своим,

тогда в милости Своей Сам и призрит на меня.

И если я прогневила Его прегрешениями своими,

то Он и примирится со мной и отпустит мне всякое прегрешение.

Так что дерзну я отворить уста мои к Нему.

19. И снова поднялась Асенет от стены, у которой сидела, и выпрямилась, стоя на коленях, и простерла руки свои к востоку, и возвела очи свои к небу, и отворила уста свои к Господу и сказала:

12.

1. Господи, Бог веков,
Ты создал все и оживотворил,
Ты даровал дыхание жизни всякому созданию Твоему,
Ты незримое вынес на свет,
2. Ты сотворил сущее и видимое из невидимого и не сущего,
Ты высоко поднял небо, основав его как твердь
на спинах ветров,
Ты основал землю на водах,
Ты камни огромные водрузил на водную бездну,
и не потонут эти камни,
подобно листьям дуба, они на поверхности вод,
и камни эти – живые,
и внемяют голосу Твоему, Господи,
и блюдают заповеди Твои,
что Ты им заповедал,
и законов Твоих никогда не преступают,
но до конца исполняют волю Твою.
Ибо Ты, Господи, рек – и ожили они,
ибо слово Твое, Господи, есть жизнь всех созданий Твоих.
3. К Тебе прибегаю, Господи,
и к Тебе взываю я, Господи,
Тебе изливаю мольбу мою,
Тебе исповедаю прегрешения мои
и Тебе открою беззакония мои.
4. Пощади меня, Господи,
ибо согрешила я весьма пред Тобою,
закон попрала и благочестие
и речи подлые и непотребные пред Тобой говорила.
5. Я осквернила уста мои идоложертвенным
и трапезой богов египетских,
согрешила я, Господи,
пред Тобою, весьма согрешила в неведеньи

и почитала я идиолов
мертвых и глухих.

И ныне недостойна я отворить уста свои к Тебе, Господи!
Вот я – Асенет, дочь жреца Пентефрея, дева и царица,
некогда кичливая и надменная
и в богатстве своем над всеми людьми вознесенная,
а ныне – сирая одинокая и всеми людьми оставленная.

6. К Тебе прибегаю, Господи,
и Тебе приношу мольбу мою,
и к Тебе взываю.

7. Защити меня прежде, чем гонители мои схватят меня.

8. Ибо как дитя неразумное
в страхе бежит к отцу своему,
и отец, протянув руки,
подхватывает его с земли и прижимает к груди своей,
а дитя обвивает руками шею отца
и дух переводит от страха
и замирает на груди отца своего, а отец же смеется
испугу дитяти,
так и Ты, Господи,
протяни руки Свои ко мне,
словно отец чадолюбивый,
и восхить меня от земли.

9. Ибо се лев лютый и древний преследует меня:
это он – отец богов египетских,
а дети его – боги идолопоклонников.

И отвергла я их,
ибо они – дети льва,
и я отбросила всех их прочь и уничтожила.

10. И лев, отец их, в гневе гонится за мной,
(11) но Ты, Господи, защити меня от рук его
и из пасти его вырви меня,
чтобы не похитил меня этот лев,
и не растерзал меня,
и не вверг меня в пламя огненное,
а огонь не вверг бы меня в вихри,
а вихри не окутали бы меня мраком и не извергли

в пучину морскую,
и не проглотило бы меня чудище великое, от века сущее,
и не погибла бы я на вечное время.

12. Защити меня, Господи, прежде чем все это настигнет меня.

Защити меня, Господи,
одинокую и беззащитную,
ибо отец мой и мать моя отреклись от меня и сказали:
“Не дочь нам Асенет”,
потому что погубила и уничтожила я богов их и отвергла их.

13. И ныне я сирота одинокая,
и нет у меня иной надежды,
кроме как на Тебя, Господи,
и нет иного убежища,
кроме милости Твоей, Господи,
ибо Ты – отец сирых,
и заступник гонимых,
и теснимых опора.

14. Помилуй меня, Господи,
и спаси меня, деву чистую,
покинутую и осиротевшую,
ибо Ты, Господи, – отец сладостный,
благой и всепрощающий.

15. Какой отец сладостней Тебя, Господи?

И кто так скор на милость,
как Ты, Господи?

И кто столь долготерпелив к прегрешениям нашим,
как Ты, Господи?

Ведь вот все [дары] отца моего Пентефрея,
какие он дал мне в наследство,
прейдут и исчезнут,
А [дары] Твоего наследства, Господи,
нетленны и вечны.

13.

1. Призри, Господи, на покаяние мое
и помилуй меня,
воззри на сиротство мое
и пожалей меня в утеснении моем.

Вот, смотри: я бежала ото всех
и к Тебе прибегла, Господи:
Ты один – человеколюбец.
2. Вот все блага земли я оставила
и к Тебе прибегла, Господи,
во власянице этой и пепле,
нагая, сирота, всеми покинутая.
3. Вот сняла я ризу царскую из виссона,
тканую золотом по яхонту,
и черный хитон плача надела.
4. Вот свой пояс золотой я распустила
и прочь от себя отбросила,
препоясалась веревкою и власяницею.
5. Вот высокий убор и венец с головы своей скинула
и золою ее я осыпала.
6. Вот пол в опочивальне моей,
каменьями выстланный,
разноцветными и пурпурными;
прежде миром он окроплялся
и пеленами светлыми отирался,
днесь слезами моими окропляется
и пеплом устилается
в поругание.
7. Вот, Господи мой,
от слез моих и золы
много грязи в опочивальне моей,
словно на улице на проезжей.
8. Вот, Господи,
трапезу мою царскую и яства мои
псам я приبلудным бросила.
9. Вот и сама я семь дней и семь ночей постилась
и хлеба не ела, и воды не пила,
и уста мои стали сухи, словно кожа тимпана,
и язык мой – словно рог,
и губы – словно края черепка,
и лицо мое поникло,
и очи мои от слез долгих безобразно распухли,

и все силы меня оставили.

11. Вот про богов про всех, каких в неведении своем
почитала я прежде,
узнала я ныне, что были они идолами,
мертвыми и глухими,
и я дала людям попирать их ногами,
и тех, что были из серебра и золота, растащили воры.

12. И к Тебе прибегаю, Господь Бог мой:

[10]¹ Ты избавь меня от многих моих заблуждений

(13) и прости меня,

ибо я согрешила пред Тобою в неведении:

я – дева,

и неопытна,

и сбилась с пути,

и хулу изрекла я на господина моего Иосифа,

потому что не ведала я, несчастная, что он сын Твой,

и сказали мне, мол, Иосиф – сын пастуший из земли
Ханаанской.

И поверила им я, несчастная,

и сбилась с пути,

и презирала его,

и речи о нем вела подлые –

и не знала, что он сын Твой.

14. Кто же из смертных родит красоту такую,

и такую мудрость,

и доблесть такую,

и силу,

как у прекрасного Иосифа?

15. Господи, вверяю его Тебе,

ибо люблю его больше жизни своей.

Храни его в мудрой Твоей милости.

И дай Ты ему меня, Господи,

в служанки и рабыни.

И я постелю ложе ему,

и омою ноги его,

и стану прислуживать ему,

и сделаюсь ему рабыней, и останусь ею на вечное время.

14.

1. И едва закончила Асенет исповедываться Господу, как вдруг утренняя звезда выросла в небе на востоке. И увидела ее Асенет, и возрадовалась, и молвила: “И впрямь услышал Господь Бог мою молитву! Ведь звезда эта взошла вестником и глашатаем света великого дня”. 2. И опять глянула Асенет и видит: небо у звезды раскололось, и воссиял свет великий и несказанный. 3. И узрела его Асенет и пала ниц на золу.

И Человек сошел к ней с неба и стал в головах Асенет. 4. И позвал он ее, и произнес:

“Асенет, Асенет!”

5. И сказала она:

“Кто звал меня? Ведь дверь опочивальни моей заперта, а башня высокая. Так как же вошел он в покои мои?”

6. И снова позвал ее Человек и произнес:

“Асенет, Асенет!”

7. И она:

“Вот я, господин! Кто ты, скажи мне?”

8. И Человек сказал:

“Я князь дома Господня и вождь всего воинства Всевышнего. Поднимись и выпрямись, и я скажу тебе, что сказать должен”.

9. И подняла Асенет голову и увидела: муж во всем подобный Иосифу, в одеянии длинном, в венке и с жезлом царским, только лик его подобен молнии, и очи блистают, как солнце, и волосы на главе его – словно пламя огня в горящем светильнике, а руки и ноги – как железо, в огне раскаленное, и от рук и от ног его летят искры.

10. И увидела Асенет и пала ниц к ногам его на землю. И утрашилась Асенет страхом великим и задрожала она всем телом. 11. И сказал ей Человек:

“Мужайся, Асенет, и не страшись, но поднимись и стань на ноги, а я скажу тебе, что сказать должен”. 12. И Асенет поднялась и стала на ноги. И сказал ей Человек: “Ступай без страха во второй покой твой и черный хитон плача сбрось, и власяницу сними со стана твоего, и отряси с головы твоей эту золу, и умой лицо твое и руки твои водою живою, и надень ризу льняную новую, ненадеванную и нарядную, и препояшь стан твой новым

двойным поясом девичества твоего. 13. И приди ко мне, и я скажу тебе, что сказать должен”.

14. И поспешила Асенет войти в другой покой свой, где были сундуки с нарядами ее, и открыла ларец свой, и взяла ризу льняную, новую, нарядную и ненадеванную, и сняла черный хитон плача, и сбросила власяницу со стана своего, и надела ризу свою льняную, нарядную, ненадеванную, и препоясалась двойным поясом девичества своего: один пояс на стане ее, другой пояс на груди ее. 15. И отрясла золу с головы своей, и умыла руки свои и лицо свое водою живою. И взяла она покрывало льняное, ненадеванное и нарядное, и покрыла голову свою.

15.

1. И вошла она к Человеку в покой свой первый, и стала пред лицом Человека, и он сказал ей: “Отбрось-ка покрывало с головы своей, да и зачем оно тебе? Ведь ты сейчас дева чистая, и голова твоя подобна голове юного мужа”. 2. И Асенет отбросила покрывало с головы своей.

И сказал ей Человек:

«Мужайся, Асенет, дева чистая!

3. Се услышал я все слова исповеди твоей
и молитвы твоей.

Се узрел я и покаяние твое
и муки твоих семидневных лишений.

Се из слез твоих и этой золы
много брения в покое твоём.

4. Мужайся, Асенет, дева чистая!

Се имя твое вписано в Книгу Живых на небесах;
в начале Книги первым из всех
вписано имя твое перстом моим
и не изгладится веки.

5. Се будешь отныне ты
заново обновлена,
заново вылеплена,
заново оживотворена,
и будешь есть благословенный хлеб жизни,
и пить благословенную чашу бессмертия,

и помазываться благословенным помазанием нетления.

6. Мужайся, Асенет, дева чистая!

Се ныне дал я тебя в невесты Иосифу,
и он станет женихом твоим на вечное время.

7. И больше не будешь ты зваться именем “Асенет”,
но будет имя тебе “Град убежища”,

потому что многие племена,
ко Господу Богу Всевышнему <обратившиеся>,
в тебе найдут убежище,

и многие народы,
Господу Богу покорившиеся,

под крылами твоими укроются,
и кто во имя Обращения
прилепился ко Господу Богу Всевышнему,
те в стенах твоих спасены будут.

Ибо Обращение – это Дщерь Всевышнего на небесах, прекрасная и весьма добродетельная. И это она всякий час просит Бога Всевышнего за тебя и за всех, кто обращается во имя Бога Всевышнего, ибо он – Отец Обращения. И это она – хранительница всех дев, и любит вас весьма, и за вас просит всякий час Всевышнего, и уготовано всем, кто обращается, на небесах место упокоения, и обновит она заново всех, кто обратился, и это она будет им служительница на вечное время.

8. А еще Обращение – это дева весьма прекрасная, чистая и вечно смеющаяся, и к тому же добрая и кроткая. Вот за это Отец Всевышний любит ее, и все ангелы ее почитают. И я тоже люблю ее сильно, потому что она сестра мне. И как она любит вас, дев, так и я вас люблю.

9. И вот ухожу я к Иосифу и скажу ему о тебе все, что сказать должен. И придет к тебе Иосиф сегодня, и увидит тебя, и возрадуется о тебе, и полюбит тебя, и станет женихом твоим, и ты станешь невестою его на вечное время.

10. Послушай же теперь, Асенет, дева чистая: облачись в ризу брачную, древнюю, которую первой положили в покое твоём изначально, и надень весь убор свой брачный, и укрась себя как добрую невесту, и ступай навстречу Иосифу. Ведь скоро сам он явится к тебе ныне – и узрит тебя и возрадуется».

11. И когда кончил Человек говорить эти речи, обрадовалась Асенет великой радостью всем речам его, и пала к ногам его ниц на землю, и сказала ему: 12. “Благословен Господь Бог твой Всевышний, который послал тебя спасти меня из мрака и вытащить меня со дна бездны, и благословенно имя твое вовек! 12х. Скажи мне имя твое, господин, чтобы мне хвалить и славить тебя вечно”.

И Человек сказал ей: “Зачем спрашиваешь об имени моем, Асенет? Имя мое на небесах вписано в Книгу Всевышнего перстом Божиим в начале Книги прежде всех имен, потому что я – князь дома Всевышнего. А все имена, что вписаны в Книгу Всевышнего, неизреченны, и не дано людям в этом мире ни проносить их, ни слышать, ибо имена те велики и дивны и хвалы достойны весьма”.

13. И сказала Асенет: “Если есть у меня милость пред лицом твоим, и чтобы знала я, что исполнишь ты все сказанное мне тобою, дай молвить слово служанке твоей пред лицом твоим”.

14. И ответил ей Человек: “Молви!” И Асенет протянула руку свою правую и коснулась колен его, и сказала ему: “Прошу тебя, господин, присядь ненадолго на это ложе, ведь ложе это чисто и чуждо скверны, и ни муж, ни жена никогда не касались его. А я придвину стол к тебе и принесу для тебя хлеба, и ты вкусишь его, и принесу для тебя из моей кладовой вина старого и доброго, от которого благоухание до неба восходит, и ты отведаешь его. А после отправишься в путь свой”. 15. И Человек сказал ей: “Ступай скорее и неси не мешкая”.

16.

1. И поспешила Асенет, и поставила перед Человеком новый стол, и пошла принести ему хлеб.

И сказал он ей: “Принеси мне и сот пчелиный”. 2. И остановилась Асенет и опечалилась, потому как не было в ее кладовой [медового сота]. 3. И сказал ей Человек: “Отчего стоишь ты?”

4. И Асенет ответила: “Пошлю слугу в предместье, потому что наше поле наследия здесь неподалеку, и он быстро принесет оттуда сот [медовый], и предложу тебе его, господин”. 5. И сказал ей Человек: “Ступай и войди в свою кладовую и найдешь сот пчелиный лежащим на столе. Возьми его и принеси сюда”.

6. И ответила Асенет: “Господин, нет сота [медового] в моей кладовой”. 7. И молвил Человек: “Ступай и найдешь его”. 8. И вошла Асенет в свою кладовую и нашла сот пчелиный, лежащий на столе. И был сот большим и белым, будто снег, и полным меда. И был мед этот, как роса небесная, и дыхание его, как дыхание жизни. 9. И удивилась Асенет и сказала самой себе: “Не вышел ли этот сот из уст Человека, потому что дыхание сота – как дыхание уст его?” 10. И взяла Асенет сей сот, и принесла Человеку, и положила на стол, который приготовила пред ним.

И сказал ей Человек: «Что же ты говорила “нет сота пчелиного в кладовой моей”? Ибо вот, ты принесла пчелиный сот чудесный». 11. И испугалась Асенет и молвила: “Господин, не было никогда у меня в кладовой сота медового, но ты рек – и он явился. Не вышел ли он из уст твоих, потому что дыхание его – как дыхание уст твоих”.

12. И улыбнулся Человек уму Асенет, (13) и подозвал ее к себе, и простер свою правую руку, и положил ее на голову Асенет, и встряхнул рукой голову ее. И испугалась Асенет руки Человека, потому что от нее сыпались искры, как от кипящего железа. И смотрела Асенет, не отводя глаз от руки Человека.

14. И увидел это Человек, и улыбнулся, и сказал: “Блаженна ты, Асенет, ибо открылась тебе неизреченная тайна Всевышнего, и блаженны все прилепившиеся к Господу Богу <во имя> Обращения, ибо они едят от этого сота. Так как сот этот – дух жизни, и сделан он пчелами рая радости из росы роз жизни, что в раю Божиим. И все ангелы Божии едят от этого сота, и все избранные Бога, и все сыны Всевышнего, ибо это сот жизни, и всякий, кто ест от него, не умрет вовеки”.

15. И простер Человек свою правую руку, и отломил малую часть от сота, и ел сам, а остаток ее вложил рукой своей в уста Асенет и сказал ей: “Ешь”. И она ела.

16. И молвил Человек Асенет:
“Се, вкусила ты хлеб жизни,
и испила чашу бессмертия,
и помазана ты помазанием нетления.
Виждь, отныне плоть твоя процветет,

как цвет жизни от земли Всевышнего,
и кости твои утучнятся,
как кедры рая радости Божия,
и силы неиссякаемые окружают тебя,
и молодость твоя старости не узрит,
и красота твоя вовек не прейдет.

И для всех прибегающих во имя Господа Бога царя веков
ты будешь как город-мать, стеной окруженная”.

16х. И простер Человек свою правую руку и коснулся сота там, где отломил, и восстановился сот, и наполнился, и тотчас стал целым, каким был прежде.

17. И вновь простер Человек свою правую руку и наложил свой перст [указательный] на край сота, обращенный на восток, и потянул [на себя, и положил перст] на край, обращенный на запад, и след перста его был как кровь. И во второй раз простер он свою руку и положил свой перст на край сота, обращенный на север, и потянул на [себя, и положил перст на] край, обращенный на юг, и след перста его был как кровь.

17х. А Асенет стояла слева от него и видела все, что делал Человек. И сказал Человек соту: “Сюда!” 17у. И поднялись пчелы от ячеек сота, а ячеек были тьмы и тьмы несчетные и тысячи тысяч. 18. И пчелы были белые, как снег, а крылья их – как пурпур, и как яхонт, и как багрец, и как вышитый золотом покров из виссона, и золотые диадемы были на головах их. Жала у них были острые, но они никому не причиняли вреда. 19. И облепили все эти пчелы Асенет с ног до головы. А были и иные пчелы, крупные и необычные, словно царицы их, и поднялись они из надлома на соте, и стали роиться вокруг лица Асенет, и сотворили во рту и на устах ее сот, подобный соту, лежавшему перед Человеком. 20. И все пчелы ели сот, бывший на устах Асенет.

И молвил Человек пчелам: “Отправляйтесь в место ваше”. 21. И все пчелы поднялись и улетели и удалились в небеса. 22. А те, которые хотели повредить Асенет, упали наземь и умерли. И протянул Человек жезл свой к умершим пчелам и сказал им: “И вы поднимитесь и удалитесь в место ваше”. 23. И поднялись умершие пчелы, и отлетели в прилежавший к дому Асенет двор, и сели на плодоносных деревьях.

17.

1. И сказал Человек Асенет: “Видела слово сие?” И она ответила: “Да, господин, я видела всё это”. 2. И продолжил он: “Так исполнятся все слова, что говорил я тебе сегодня”.

3. И в третий раз простер Человек десницу и коснулся надлома на соте, и тут же из стола вырвалось пламя и поглотило сот, а столу не повредило. 4. И изошло от горящего сота благоухание великое и наполнило покои.

И обратилась Асенет к Человеку: “Господин, есть у меня семь дев, служащих мне, которые воспитаны вместе со мной и родились в одну ночь со мною; и люблю я их, как своих сестер. Потому позову я их, и ты благословишь их, как и меня благословил”. 5. И сказал Человек: “Зови”. 6. И позвала Асенет семь дев, и предстали они пред Человеком. И благословил их Человек и молвил: “Благословит вас Господь Бог Всевышний. И будете вы семью столпами Града убежища, и все жители из числа избранных Града сего упокоятся в вас на вечное время”.

7. И сказал Человек Асенет: “Убери этот стол”. 8. И повернулась Асенет убрать стол, и тотчас скрылся от глаз ее Человек. И видела Асенет, как колесница с четверкой лошадей унеслась в небо на восток. И была колесница будто пламя огня, а лошади – будто молния. И Человек стоял на той колеснице.

9. И сказала Асенет: “Безумная я и дерзкая, говорила я без почтения и думала, что с небес пришел в покои мои Человек, но не знала я: это Бог пришел ко мне. И вот, ныне он идет назад в небеса, в место свое”. 10. И молвила она самой себе: “Будь милостив, Господи, к рабе Твоей и пощади служанку Твою, потому что по неведению говорила я все слова мои дерзко пред Тобою”.

18.

1. И когда еще говорила она себе так, вбежал юноша из слуг Пентефрея и говорит: “Вот, Иосиф, воин Божий, едет к нам сегодня. Ибо гонец его стал у ворот двора нашего”.

2. И поспешила Асенет, и позвала дядьку своего, распорядителя в обители ее, и сказала ему: “Поторопись и приведи дом в порядок, и приготовь славный ужин, потому что Иосиф, воин

Божий, едет к нам сегодня”. 3. И встретил ее дядька и видит: лицо ее поникло от скорбей, и плача, и голода семидневного. И опечалился он и заплакал, и взял ее правую руку и поцеловал ее, и промолвил: “Что с тобой, дитя мое, что так поникло лицо твое?” 4. И сказала ему Асенет: “Голова моя болела весьма, и сон не коснулся очей моих, – вот отчего поникло лицо мое”. 5. И ушел дядька ее, и убрал дом, и приготовил трапезу.

И вспомнила Асенет Человека и наставления его, и поспешила, и вошла во вторую свою комнату, где были ларцы с ее нарядами, и открыла большой сундук, и достала свои лучшие одежды брачные, блистающие подобно молнии, и надела их. 6. И препоясалась поясом золотым и царским из драгоценных камней. И надела на руки свои золотые браслеты, а на ноги – золотые шаровары, и на шею свою – ожерелье великолепное, в котором роскошных драгоценных камней было без числа, и золотой веночек возложила себе на голову, а на венке над челом ее был крупный камень яхонт, а вокруг большого камня были еще шесть драгоценных камней. И покрыла свою голову покрывалом, как невесты, и скипетр взяла в руку свою.

7. И вспомнила Асенет слова дядьки своего, как говорил он ей: “Поникло лицо твое”. И вздохнула она тяжело, и весьма опечалилась, и сказала: “Горе мне несчастной! Поникло лицо мое. Увидит меня Иосиф и презрит”. 8. И оборотилась она к совоспитаннице своей: “Принеси мне чистой воды из источника, и умою лицо свое”. 9. И та принесла ей чистой воды из источника и налила ее в чашу.

И склонилась Асенет умыться лицо свое и в воде увидела его, и было оно, как солнце, а глаза ее – как восходящая денница, щеки ее – как поля Всевышнего, а румянец на щеках – как кровь сына человеческого, губы ее – как роза жизни, начавшая распускаться, а зубы ее – как воины, выстроенные к битве, волосы главы ее – как виноградная лоза рая Божия, обильная плодами своими, а шея ее – как кипарис прекрасный, груди же ее – как горы Бога Всевышнего. 10. И как увидела себя в воде Асенет, изумилась увиденному, и возрадовалась великой радостью, и не умыла лица своего, сказавши: “Не смыть бы мне красоту эту великую”.

11. И вошел дядька ее сказать, что все готово, как было велено. И едва увидел Асенет, затрепетал, замер не в силах слова вы-

молвить, и устранился страхом великим, и бросился в ноги к ней, и сказал: “Что это, госпожа моя? и что это за красота столь великая и дивная? Или Господь Бог небесный выбрал тебя в невесты первородному сыну Своему Иосифу?”

19.

1. И когда они еще это говорили, вошел юный раб и сказал Асенет: “Вот, Иосиф стоит у ворот двора нашего”. 2. И поспешила Асенет, и спустилась по лестнице из верхних покоев вместе с семью девами навстречу Иосифу, и встала перед домом. 3. И вошел Иосиф во двор, и закрыли ворота, и оставили снаружи всех посторонних.

4. И вышла Асенет из дома навстречу Иосифу, и увидел ее Иосиф, и удивился красоте ее, и сказал ей: “Возвести мне скорее, кто ты”. 5. И она отвечала ему: «Я раба твоя Асенет, всех идолов моих я выбросила, и нет их больше. И пришел ко мне ныне Человек с неба и дал мне хлеб жизни – и я ела, и дал мне чашу благословения – и я пила, и сказал мне: “Отдал я тебя ныне в невесты Иосифу, и он будет тебе женихом на вечное время”. Также сказал он мне: “А имя твое будет не Асенет, а Град убежища, и Господь Бог на вечное время воцарится над многими народами, ибо многие народы найдут в тебе убежище у Господа Бога Всевышнего”. 6. И еще сказал он мне: “Приду я и к Иосифу и скажу в уши его слова мои о тебе”. 7. И ныне тебе ведомо, господин мой, приходил ли к тебе Человек сей, и сказал ли тебе обо мне».

8. И сказал Иосиф Асенет: “Благословенна ты от Бога Всевышнего и благословенно имя твое вовек, ибо Господь Бог утвердил стены твои в вышних и стены твои адамантовые, стены жизни, потому что сыны Бога Живого вселились в Град убежища твой, и Господь Бог будет царствовать над ними во веки веков. 9. Ибо Человек сей приходил ныне ко мне и говорил мне о тебе, как ты сказала. А теперь иди ко мне, дева непорочная, зачем стоишь поодаль?”

10. И протянул Иосиф руки свои и, сделав знак глазами, позволил Асенет. Протянула и Асенет руки свои, и подбежала к Иосифу, и припала к груди его, и обнял ее Иосиф, а она Иоси-

фа, и радостно приникли они друг к другу, и в обоих ожил дух их. 11. И поцеловал Иосиф Асенет – и дал ей дух жизни, и поцеловал второй раз – и дал ей дух мудрости, и поцеловал в третий раз – и дал дух истины.

20.

1. И обняли друг друга крепко и соединились узами рук своих.

И сказала Асенет Иосифу: “Что ж, господин мой, войди в дом наш, потому что убрала я дом наш и приготовила богатое пиршество”. 2. И взяла его правую руку, и ввела его в дом свой, и усадила его на престол отца своего Пентефрея. И принесла она воды, чтобы омыть ноги его. 3. И сказал Иосиф: “Пусть придет одна из дев и омоет ноги мои”. 4. И ответила ему Асенет: “Нет, господин. Ибо отныне ты господин мой, а я раба твоя. Зачем говоришь, чтобы другая дева омыла ноги твои? Ведь ноги твои – мои ноги, руки твои – мои руки, душа твоя – моя душа, и да не омоет твоих ног другая!” 5. И упросила его и омыла ноги его. И смотрел Иосиф на руки ее, и были они, как руки жизни, а пальцы ее – легки, как пальцы скорописца. И после этого взял Иосиф правую руку ее и поцеловал, а Асенет поцеловала его главу и села одесную Иосифа.

6. И пришли отец и мать ее и все родственники ее с поля наследия. И увидели они Асенет – будто свет явился, и была красота ее, как красота небесная. И увидели ее сидящей вместе с Иосифом и одетой в брачные одежды. 7. И изумились красе ее, и возрадовались, и воздали славу Богу, животворящему мертвых. 8. И после сего ели, и пили, и веселились.

И сказал Пентефрей Иосифу: “Завтра я позову всех вельмож и сатрапов со всей земли египетской и устрою вам свадьбу, и возьмешь дочь мою Асенет в жены”. 9. И ответил Иосиф: “Завтра я пойду к царю фараону – потому что он мне как отец и поставил меня правителем всей земли египетской – и скажу об Асенет в уши его, и он даст мне ее в жены”. 10. И сказал ему Пентефрей: “Ступай с миром”.

21.

1. И остался Иосиф в тот день у Пентефрея и не спал с Асенет, ибо сказал Иосиф: “Не подобает мужу благочестивому спать с женой прежде брака”.

2. И встал Иосиф утром, и отправился к фараону, и сказал тому: “Дай мне в жены Асенет, дочь Пентефрея, жреца Гелиополя”.

3. И возрадовался фараон радостью великой и ответил Иосифу: “Не она ли была обещана тебе от века? Да будет женой твоей отныне и на вечное время”. 4. И послал фараон позвать Пентефрея, и пришел тот, и привел он Асенет, и подвел ее к фараону. И увидел ее фараон, и изумился красе ее, и сказал: “Благословит тебя, дитя, Господь Бог Иосифа, и пребудет краса твоя вовек, ибо по праву избрана ты Господом Богом Иосифа в невесты Иосифу, ибо он – первородный сын Божий, а ты наречешься дочерью Всевышнего и невестой Иосифа отныне и до века”.

5. И взял фараон Иосифа и Асенет и возложил на головы им золотые венцы, что от начала и искони были в доме его; и поставил фараон Асенет справа от Иосифа (6) и положил руки свои на головы их, так что правая его рука была на голове Асенет, и сказал: “Благословит вас Господь Бог Всевышний, и умножит вас, и возвеличит, и прославит вас вовек”. 7. И повернул их фараон лицом друг к другу и сблизил уста их и губы их, и поцеловали они друг друга.

8. И устроил после этого фараон свадьбу, и великое пиршество, и богатое на семь дней застолье. И созвал всех князей земли египетской и всех царей народов и возвестил всей земле египетской, говоря: “Всякий, кто будет заниматься делами своими в семь дней свадьбы Иосифа и Асенет, смертью умрет”.

9. Вот что было: после этого Иосиф вошел к Асенет, и зачала она от Иосифа и родила Манассию и Ефрема, брата его, в доме Иосифа.

10. И восславила тогда Асенет Господа Бога и возблагодарила молитвой за все благодеяния, которых удостоилась от Господа:

11. «Согрешила, Господи, согрешила
пред Тобою, много согрешила
я, Асенет, дочь Пентефрея, жреца гелиопольского,
начальника всех.

12. Согрешила, Господи, согрешила
пред Тобою, много согрешила.
Я жила в довольстве в доме отца моего
и была девою горделивой и надменной.
- 13 Согрешила, Господи, согрешила
пред Тобою, много согрешила.
И богов чужих почитала, коим несть числа,
и от жертв их хлеб ела.
- 14 Согрешила, Господи, согрешила
пред Тобою, много согрешила.
Ела хлеб удушения,
Пила чашу коварства от стола погибели.
15. Согрешила, Господи, согрешила
пред Тобою, много согрешила.
И не знала Господа Бога небесного,
не уповала на Бога жизни Всеvyšнего.
16. Согрешила, Господи, согрешила
пред Тобою, много согрешила.
Уповала на богатство славы своей и на красоту свою
и была горделивой и надменной.
17. Согрешила, Господи, согрешила
пред Тобою, много согрешила.
И ни единого мужа на земле ни во что я не ставила,
и никто в глазах моих ничего не стоил.
18. Согрешила, Господи, согрешила
пред Тобою, много согрешила.
И всех сватавшихся ко мне я отвергла,
Ни во что не ставила их и презирала их.
19. Согрешила, Господи, согрешила
пред Тобою, много согрешила.
И говорила дерзкое в безумии,
и сказала, что “нет на свете мужа,
могущего разрешить пояс девственности моей”.
20. Согрешила, Господи, согрешила
пред Тобою, много согрешила.
“Но я стану невестой великого царского сына первородного”.
21. Согрешила, Господи, согрешила

пред Тобою, много согрешила,
Покуда не пришел Иосиф воин Божий.
Он низверг меня в могуществе моем
и смирил меня в надменности моей,
и красотой своей пленил меня,
и мудростью своей уловил меня,
будто рыбу на крючок,
и духом своим прельстил меня,
будто приманкой жизни,
и силой своей укрепил меня,
и привел меня к Богу веков и к князю дома Всевышнего,
и дал мне есть хлеб жизни и пить чашу мудрости,
и стала я невестой ему во веки веков».

22.

1. Вот что было: прошли семь лет изобилия и наступили семь лет голода. 2. И услышал Иаков об Иосифе, сыне своем, и со всем домом своим пошел Израиль в Египет на второй год голода, во второй месяц, в двадцать первый день месяца, и поселился в земле Гесем.

3. И сказала Асенет Иосифу: “Я отправлюсь в дорогу, чтобы увидеть отца твоего, ибо отец твой, Израиль, и мне – отец и бог”.

4. И сказал ей Иосиф: “Пойдем со мной, и увидишь ты отца моего”. 5. И пошли Иосиф и Асенет в землю Гесем к Иакову. И вышли им навстречу братья Иосифа и поклонились пред ними лицом до земли.

6. И вошли они к Иакову. Израиль же сидел на ложе своем, и был он старец прекрасный в года свои. 7. И увидела его Асенет и поразилась красоте его, ибо обликом был он прекрасен весьма и старость его была, как юность мужа во цвете лет, и голова его была вся бела, как снег, а волосы главы его были густы и весьма упруги как у эфиопа, и борода его белая спускалась на грудь его, и глаза его были веселы и блестящи, и были мышцы его, и плечи его, и руки его, как у ангела, а бедра его, и голени его, и ноги его – как у исполина. И как раз таков был Иаков, каков человек, который с Богом померился силой. 8. И увидела его Асенет, и обомлела, и поклонилась ему лицом до земли.

И сказал Иаков Иосифу: “Это – невестка моя, жена твоя? Да будет благословенна она у Бога Всевышнего”. 9. И подозвал ее Иаков, и благословил ее, и поцеловал ее. И протянула Асенет руки свои, и обняла шею Иакова, и приникла к отцу [его] как возвратившийся с войны домой приникает к отцу своему, и поцеловала его. 10. И после ели они и пили.

И отправились Иосиф и Асенет в дом свой. 11. И сопровождали их Симеон и Левий, братья Иосифа, сыновья только Лии, а сыновья Зелфы и Валлы, служанок Лии и Рахили, не сопровождали их, ибо зависть питали к ним и вражду. 12. И был Левий по правую руку от Асенет, а Иосиф – по левую. 13. И держала Асенет Левия за руку. И сильно полюбила Асенет Левия, более всех братьев Иосифа, потому что имел он прилежание к Господу, был муж мудрый и пророк Всевышнего, и зоркими были глаза его, и видел он письмена, начертанные на небе перстом Божиим, и знал он неизреченное Бога Всевышнего и тайне открыл это Асенет, ибо и сам Левий полюбил Асенет весьма и видел место ее упокоения в вышних и стены ее, как стены нерушимые вечные, и основания ее, основанные на глыбах седьмого неба.

23.

1. Вот что было: сын фараонов первородный увидел со стены Иосифа и Асенет, когда шли они мимо. И увидев красоту Асенет, уязвлен он был, угнетен весьма и раздосадован. И сказал он: “Этому не бывать!”

2. И послал сын фараонов гонцов и призвал к себе Симеона и Левия. И пришли мужи сии к нему и встали пред лицом его. И сказал им сын фараонов первородный: “Я знаю верно, что вы превосходите силой всех людей на земле, и вот этими вашими руками повергнут был город Сикемитов, и вот этими двумя мечами изрублены тридцать тысяч воинов. 3. И потому ныне я приму вас как товарищей, и дам вам много золота и серебра, и слуг, и служанок, и дома, и уголья обширные, если только, из сострадания ко мне, исполните, что я скажу, ибо сильно оскорбил меня брат ваш Иосиф: он взял Асенет, жену мою, от начала мне обрученную. 4. И давайте теперь нападём и сразимся с Иосифом, братом вашим, и я убью его мечом моим и возьму Асенет в жены, а вы

станете мне братьями и друзьями верными. 5. Только сделайте по слову моему. Если же вы не решитесь исполнить сказанное и пренебрежете волей моей, то вот – меч мой готов на вас!” 6. И сказав так, обнажил меч свой и показал им.

Услышав такие речи, весьма омрачились мужи Симеон и Левий, ибо как тиранн говорил с ними сын фараонов. 7. А был Симеон муж воинственный и отважный и хотел он схватиться за рукоять меча своего и, выхватив его из ножен, поразить сына фараонова за то худое, что тот говорил им.

8. И понял Левий, что замыслил Симеон в сердце своем, потому что Левий имел дар пророческий и ясно видел его намерение в глазах его и читал начертанное в сердцах человеческих. И наступил Левий ногой своей на правую ногу Симеона, и надавил на нее, и подал знак ему оставить гнев свой. 9. И тихо сказал Симеону Левий: “Что ты так гневаешься на этого человека? Мы мужи благочестивые, и нам не подобает воздавать злом за зло”.

10. И сказал Левий сыну фараонову открыто, ясно глядя на него, и не было в нем гнева, но в кротости сердца сказал ему: “Что такое говоришь ты, господин наш, как понимать твои речи? Ведь мы мужи благочестивые, и отец наш любим Богом Всевышним, и Иосиф, брат наш, – как сын Божий первородный. 11. И как же нам свершить такое злое дело и согрешить пред Богом нашим, и пред отцом нашим, Израилем, и пред братом нашим, Иосифом?! 12. А теперь послушай, что я скажу. Не подобает мужу благочестивому причинять кому-либо какой-либо вред. А если кто-нибудь захочет причинить вред мужу благочестивому, то не отвечает ему сей муж благочестивый, ибо нет меча в руках его. 13. Ты же впредь остерегись говорить о брате нашем Иосифе слова, подобные этим. Если же пребудешь неизменен в злом своем намерении, то смотри: вот в десницах наших мечи наши обнажены пред тобою!” 14. И Симеон и Левий извлекли из ножен мечи свои и сказали: “Ну, видишь ли ты мечи наши? Этими двумя мечами Господь Бог покарал Сикемитов за оскорбление, которым оскорбили они сынов Израилевых, потому что Сихем, сын Емморов, обесчестил сестру нашу Дину”.

15. И увидел сын фараонов мечи их обнаженные, и утрашился весьма, и задрожал всем телом своим, ибо сверкали мечи

их, как пламя огня, и померк свет в очах сына фараонова, и пал он на землю ниц к ногам их. 16. И протянул Левий руку свою правую, и подхватил его, и сказал: “Встань и не бойся. Только впредь берегись заводить дурные речи о брате нашем Иосифе”. И удалились Симеон и Левий от лица сына фараонова.

24.

1. И был сын фараонов полон страха и горя, потому что боялся братьев Иосифа, Симеона и Левия, и терзался из-за красоты Асенет, и мучался страшной непереносимой мукой.

2. И присоветовали ему слуги его так: “Смотри, сыновья Валлы и Зелфы, служанок Лии и Рахили, жен Иакова, враждебны Иосифу и Асенет и завидуют им, и послушны будут они тебе в желании твоём”.

3. И послал сын фараонов гонцов призвать их к себе. И пришли они к нему в первый час ночи и встали пред лицом его. И сказал им сын фараонов: “Хочу говорить с вами, ибо вы – мужи и воины”. 4. И отвечали ему Дан и Гад, старшие из братьев: “Пусть же говорит господин наш слугам своим, что хочет он, и выслушают слуги твои, и сделаем мы по желанию твоему”. 5. И весьма возрадовался сын фараонов радостью великой и сказал слугам своим: “Станьте поодаль, потому что слово мое к мужам этим – тайное”. 6. И все отошли в сторону.

7. И обманул их сын фараонов такими речами: «Вот, пред вами благословение или смерть. Выбирайте же благословение, а не смерть, поскольку вы – мужи и воины и не умрете, как женщины: будьте же мужественны и отомстите врагам нашим. 8. Ибо слышал я, как Иосиф, брат ваш, говорил о вас фараону, отцу моему: “Дан, и Гад, и Неффалим, и Асир – сыновья служанок отца моего, и не братья они мне. И дождусь я смерти отца моего и истреблю их с лица земли и весь род их, да не имеют они доли в наследии нашем, ибо они – сыновья служанок. 9. Они продали меня Измаильтянам, я же отплачу им за все зло и насилие, какое причинили мне они, вот только умрет отец мой”. 10. И одобрил его фараон, отец мой, и сказал ему: “Хорошо ты сказал, дитя мое. Так что возьми у меня мужей сильных в битве и готовься отплатить им за то, что они тебе сделали, и я буду тебе в помощь”».

11. И как только услышали мужи слова сына фараонова, в смятение пришли они, и опечалились, и сказали сыну фараонову: “К тебе прибегаем, господин, помоги нам!”

12. И сказал им сын фараонов: “Я помогу вам, если и вы сделаете по слову моему”. 13. И они сказали: “Да, мы будем тебе слугами. Веди нас, и мы сделаем по желанию твоему”. 14. И сказал им сын фараонов: “Этой ночью я убью отца своего, фараона, потому что отец мой фараон, будто отец Иосифу, и сказал, что поможет ему против вас. А вы убейте Иосифа, и я возьму Асенет в жены, вы же будете братья мне и сонаследники всего, что есть у меня. Только сделайте, как я сказал”.

15. И сказали ему Дан и Гад: «Отныне мы будем слугами твоими и сделаем все, что ты велишь нам. Мы слышали сегодня, как Иосиф говорил Асенет: “Отправляйся завтра в поле наследия нашего, потому что пришло время жатвы”. И дал он ей в сопровождение шесть сотен мужей сильных в битве и пятьдесят гонцов. 16. Слушай же теперь, что мы скажем тебе, господину нашему». 17. И они сказали ему всё втайне от прочих: “Дай нам мужей [сильных в битве]”. 18. И дал им сын фараонов по пять сотен мужей и поставил четырех братьев над ними начальниками и предводителями.

19. И сказали ему Дан и Гад: “Отныне мы будем слугами твоими и сделаем все, что ты велишь нам. Мы отправимся в путь ночью и устроим засаду в старице, и укроемся в зарослях тростниковых. А ты возьми с собою пятьдесят мужей, конных лучников, и ступай вперед дальше. И придет Асенет и попадет нам в руки. И мы перебьем мужей, которые с ней будут. Тогда вперед помчится Асенет на своей повозке и попадет прямо в твои руки, и сделаешь с ней все, что пожелает душа твоя. А после мы убьем Иосифа, скорбящего об Асенет, и детей его убьем на глазах его”.

И услышав таковые слова, возрадовался сын фараонов. И отправил их в путь и с ними две тысячи мужей вооруженных. 20. И пришли они к старице, и укрылись в зарослях тростниковых, и разделились они на четыре отряда. Они расположились в старице: передовая часть впереди по пятьсот человек по обеим сторонам дороги, а оставшиеся засели в зарослях тростника на этой

стороне старицы по пятьсот человек по обеим сторонам дороги. И ровная и широкая дорога пролежала между ними.

25.

1. И в эту ночь встал сын фараонов и пошел в покои отца своего, чтобы отца своего заколоть мечом. И стража отца его преградила ему путь к отцу его, говоря: “Что прикажешь, господин?” 2. И сказал им сын фараонов: “Я желаю видеть отца моего, потому что отправляюсь я срезать виноград мой, новосаженный”. 3. И сказали ему стражники: «Головная боль мучает отца твоего, и не спал он всю ночь и только сейчас задремал немного. И сказал он нам: “Пусть не беспокоит меня никто, даже мой сын первородный”».

4. И услышав такое, поспешил удалиться сын фараонов и, взяв с собой пятьдесят мужей, конных лучников, отправился в путь, чтобы по уговору своему с Даном и Гадам опередить их.

5. И сказали братья младшие, Неффалим и Асир, братьям своим: “Зачем снова злоумышляете против отца нашего, Израиля, и против брата нашего, Иосифа? Хранит его Господь, как зеницу ока. Разве вы уже не продали его однажды, а ныне он – царь всей земли Египетской, и спаситель, и хлебодарец? 6. И теперь, если вновь попытаетесь строить против него козни, то воззовет он к Всевышнему, и Тот пошлет огонь с неба, и пожрет он вас, и ангелы Божии будут сражаться за него против вас”. 7. И разгневались на них старшие братья их, Дан и Гад, и сказали: “Так что же? умирать нам, как будто мы женщины? Не бывать этому!” 8. И вышли они навстречу Иосифу и Асенет.

26.

1. А Асенет встала утром и сказала Иосифу: “Отправляюсь я, как было уговорено, на поле наследия нашего. Но душа моя трепещет, что ты будешь вдали от меня”. 2. И сказал ей Иосиф: “Мужайся и не страшись, поезжай, ибо Господь – с тобою, и от любого зла Он сохранит тебя, как зеницу ока. 3. Поэтому и я отправлюсь в хлебодарню мою и буду раздавать всем хлеб, да не опустеет вся земля пред лицом Господа”. 4. И отправилась Асенет в путь свой, а Иосиф отправился в хлебодарню свою.

5. И достигла Асенет места, где пролежала старица, и шесть сотен мужей сопровождали ее; и вдруг выскочили из засады те, кто там засел, и завязали бой с людьми Асенет, и рубили их пастями мечей, и перебили всех гонцов ее, а Асенет помчалась вперед на своей повозке.

6. И все это Левий, сын Лии, будучи пророком, узнал духом и возвестил братьям своим, сынам Лии, что Асенет в беде. И взял каждый меч и возложил на бедро свое, и взяли все щиты и возложили на плечи свои, и [взяли] копья свои в десницы и помчались они вдогонку Асенет.

7. И неслась вперед Асенет, как вдруг – сын фараонов очутился перед нею, и с ним пятьдесят всадников. 8. И увидела его Асенет, и испугалась, и пришла в смятение, и задрожала всем телом. И призвала она имя Господа Бога своего.

27.

1. А Вениамин сидел слева, рядом с Асенет, на краю повозки ее. И был Вениамин юношей восемнадцати лет – рослый, и сильный, и статный, и была у него красота несказанная и сила, как у молодого льва, и весьма боялся он Господа. 2. И соскочил Вениамин с повозки, и поднял круглый камень из старицы, и сжал его крепко рукой своей, и метнул в сына фараонова, и поразил его в левый висок, и тяжело ранил его. 3. И упал сын фараонов с коня своего на землю полумертвый. 4. И вскочил Вениамин, и забрался на валун, и сказал возничему Асенет: “Принеси мне камней из старицы”. 5. И дал ему тот пятьдесят камней. И метал Вениамин пятьдесят камней и поразил пятьдесят мужей, бывших с сыном фараоновым. И все эти камни вонзались им в виски.

6. А сыны Лии, Рувим и Симеон, Левий и Иуда, Исахар и Завулон, мчались следом за мужами, сидевшими в засаде, и напали на них внезапно и порубили их всех, и шестеро положили две тысячи.

7. И побежали от лица их братья их, сыновья Валлы и Зелфы, и так говорили: “Смерть грозит нам от братьев наших, и сын фараонов убит рукой юноши Вениамина, и все, кто был с ним, пали от руки одного юноши Вениамина. 8. Давайте же теперь уьем Асенет и Вениамина, и бежим в эти заросли тростника”.

9. И бросились они на Асенет, обнажив мечи свои окровавленные. 10. И увидела их Асенет, и испугалась весьма, и сказала:

Господи, Боже мой,

Ты возвратил меня к жизни

и избавил меня от идолов и тления смертного,

Ты сказал мне: вовек будет жить душа твоя.

Избавь меня от рук этих злых людей.

11. И услышал Господь Бог голос Асенет, и тотчас выпали мечи из рук их на землю и в прах рассыпались.

28.

1. И увидели сыны Валлы и Зелфы такое великое дело, и весьма устрашились, и сказали: “Господь сражается против нас на стороне Асенет”. 2. И пали они ниц на землю, и простерлись перед Асенет, и сказали: “Помилуй нас, рабов твоих, ибо ты – госпожа наша и царица. 3. Причинили мы зло тебе и брату нашему, Иосифу, и Господь воздал нам по делам нашим. 4. А теперь мы, рабы твои, просим тебя, помилуй нас и избавь нас от рук братьев наших, ибо ныне они мстители за насилие над тобою, и мечи их против нас направлены. 5. И знаем мы, что братья наши – мужи благочестивые и никому злом за зло не воздающие. 6. А потому, госпожа, у них на глазах яви милость к рабам твоим”.

7. И сказала Асенет: “Мужайтесь и братьев ваших не бойтесь, потому что они – мужи благочестивые, боящиеся Бога и чтущие всякого человека. Но ступайте в те заросли тростниковые, пока я не склоню их к милости к вам и не успокою гнев их, ибо вы покусились на великое против них злодеяние. Так что мужайтесь и не бойтесь, ибо Господь будет у нас судьей”. 8. И убежали в заросли тростниковые Дан и Гад и братья их.

И вот, налетели им вслед сыны Лии, мчащиеся словно молодые олени. 9. И спустилась Асенет с повозки, на которой она спасалась, и со слезами сжала руки их, и они, пав на землю, простерлись перед ней, и вскричали криком великим, и бросились искали братьев своих, сыновей отца своего, чтобы убить их.

10. И сказала им Асенет: “Я прошу вас: пощадите братьев своих и не воздавайте им злом за зло, ибо Господь был мне щитом от них, и Он сокрушил мечи их в руках их, и вот, растеклись

они по земле, как воск от огня. И довольно с них того, что Господь за нас против них сражается. 11. И вы пощадите их, ибо братья они ваши и кровь отца вашего, Израиля”.

12. И сказал ей Симеон: “Зачем госпожа наша заступается за врагов своих? 13. Нет, мы изрубим их мечами нашими, потому что они первыми замыслили зло против нас и отца нашего, Израиля, и во второй уже раз против брата нашего Иосифа, а теперь и против тебя – госпожа и царица наша”.

14. И протянула Асенет правую руку свою, и коснулась бороды Симеона, и поцеловала его, и сказала: “Нет, брат, ты никогда не отплатишь злом за зло ближнему своему. Ты оставишь Господу воздать за дерзость их. И они – братья ваши, и потомство отца вашего, Израиля, и далеко бежали они от лица вашего. Имейте же к ним снисхождение”.

15. И подошел к ней Левий, и поцеловал руку ее правую, и понял он, что хочет она спасти этих мужей от гнева братьев их, чтобы их не убили. 16. А те были совсем рядом, в зарослях тростниковых. 17. И знал это Левий, брат их, и не рассказал братьям своим. Ведь он боялся, как бы в гневе своем они их не поубивали.

29.

1. А сын фараонов приподнялся с земли, и попытался встать, и выплевывал кровь изо рта своего, потому что кровь с виска натекла ему в рот. 2. И подбежал к нему Вениамин, и схватил меч его, и вытащил его из ножен, потому что не было у Вениамина меча на бедре его, и хотел в грудь поразить сына фараонова.

3. Но подбежал к нему Левий и сдержал руку его и сказал: “Нет, брат, ты никогда этого не сделаешь, потому что мы – мужи благочестивые, и не подобает мужу благочестивому ни злом за зло воздавать, ни павшего попирать, ни врага своего добивать. 4. А теперь – верни свой меч на его место и помоги мне, и мы излечим сына фараонова от раны его, и если он останется жив, то будет после этого нам другом, и отец его, фараон, будет нам как отец”.

5. И поднял Левий сына фараонова с земли, и омыл кровь с лица его, и повязку наложил на рану его, и усадил на коня его, и доставил к отцу его, фараону, и поведал фараону обо всем, что

<здесь> рассказано. 6. И встал фараон с престола своего, и поклонился Левию до земли, и благословил его.

7. А на третий день умер сын фараонов от раны, которую нанес ему камнем юноша Вениамин. 8. И фараон горько плакал по сыне своем первородном, и от печали занемог, и умер фараон ста девяти лет, и оставил венец свой Иосифу.

9. И царствовал Иосиф в Египте сорок восемь лет, а после передал Иосиф венец младшему сыну фараона, который грудным младенцем был, когда фараон умер. И был Иосиф как отец сыну фараона младшему в земле Египетской во все дни жизни его.

¹ Стих 10 по нумерации в издании Рисслера (*Riessler P. Joseph und Aseneth: Eine altjüdische Erzählung // Theologische Quartalschrift. 1922. N 103. S. 1–22, 145–183*). Издание Бурхарда преемства ради сохраняет пагинацию немецкого перевода-предшественника, но вносит в нее необходимые с точки зрения издателя коррективы. Так, Бурхард исключает стих 10, указывая на почти точное повторение его в в конце ст. 13.12 и начале ст. 13.13.

*Перевод с древнегреческого Н.В. Брагинской,
М.С. Касьян, В.В. Пислякова, А.И. Шмаиной-Великановой*